Meiner lieben Mutter gewidmet

TONWERKE ALTER DEUTSCHER MEISTER

(DES XVII^TEN UND XVIII^TEN JAHRHUNDERTS)

Bearbeitungen
von
Georg A. Walter

I. Johann Christoph Friedrich Bach (1732-1795): Die Amerikanerinn
(Liederkreis von 5 Gesängen)

a) Klavierauszug (hoch) 6 Mk netto
b) Partitur . . . . . 12 Mk netto
c) Stimmen compl. (hoch) 6 Mk netto (jede weitere Stimme 75 Pf.)

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigentum des Bearbeiters für alle Länder.
Zu beziehen vom Selbstverlag:
Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf, Berlepschstr. 39 B
oder von
Albert Stahl, Verlag, Berlin W. 35. Potsdamerstr. 39.
(G. Schirmer, New York.)

Copyright 1919 by G. A. Walter.

EX
BIBLIOTHECA
STELLFELDIANA

„Die Amerikanerinn"

ein lyrisches Gemählde ▪▪▪▪▪▪▪▪▪▪▪▪▪▪

wie es auf dem gedruckten Titelbild heißt, ist zuerst im Jahre 1776 im Drucke bei dem Verleger Johann Friedrich Hartknoch in Riga erschienen. Die Partitur steht dort in C-dur, also eine Terz tiefer, wie in der vorliegenden Ausgabe, und die Singstimme im Sopranschlüssel.

Friedrich Bach hat diese Cantate vermutlich für seine Gattin komponiert, die Sängerin war. In dem obigen Erstdruck ist die Partitur für Streichorchester mit beziffertem Baß gesetzt. In der Berliner Bibliothek sind jedoch noch handschriftliche Stimmen für Flauto 1 und 2 und Oboe 1 und 2 vorhanden. Es stände einer Verdoppelung der ersten und zweiten Geigenstimmen durch 2 Flöten und 2 Obeon also nichts im Wege. Im Erstdruck ist das Werk doppelt so lang, wie die vorliegende Bearbeitung. Im Interesse der besseren Wirkung habe ich hier beträchtliche Kürzungen vorgenommen durch Streichung der häufigen Wiederholungen.

Einer Überlieferung zufolge soll „Die Amerikanerinn" einer unvollendet gebliebenen Oper entstammen. Nachforschungen darüber haben aber kein Ergebnis gehabt.

Georg Schünemann nennt das Werk (in seiner eingehenden Abhandlung über den Bückeburger Bach im Bach Jahrbuch 1914) mit Recht eine Solo-Cantate. Friedrich Bach schrieb mehrere solcher Solo-Cantaten.

Zur Erklärung des Namens „Saide" sei bemerkt, daß es im englischen und amerikanisch-englischen einen Mädchennamen „Sadie" oder „Saidy" gibt.

C. H. Bitter meint (in C. P. E. Bach und Wilh. Friedemann Bach und deren Brüder, Berlin. 1868.), die Komposition hätte sich längst überlebt, und es sei schwer, ihr Interesse abzugewinnen. Ich habe das Werk jedoch des öfteren mit großem Beifall in meinen Konzerten vorgetragen.

Die Herausgabe des Werkes in einer tiefen Lage (in C-dur) im Klavierauszug und in den Orchesterstimmen ist in Aussicht genommen.

Georg A. Walter.

PROPERTY OF
University of Michigan Libraries
1817
STELLFELD PURCHASE 1954

Die Amerikanerinn

(ein lyrisches Gemählde)

von

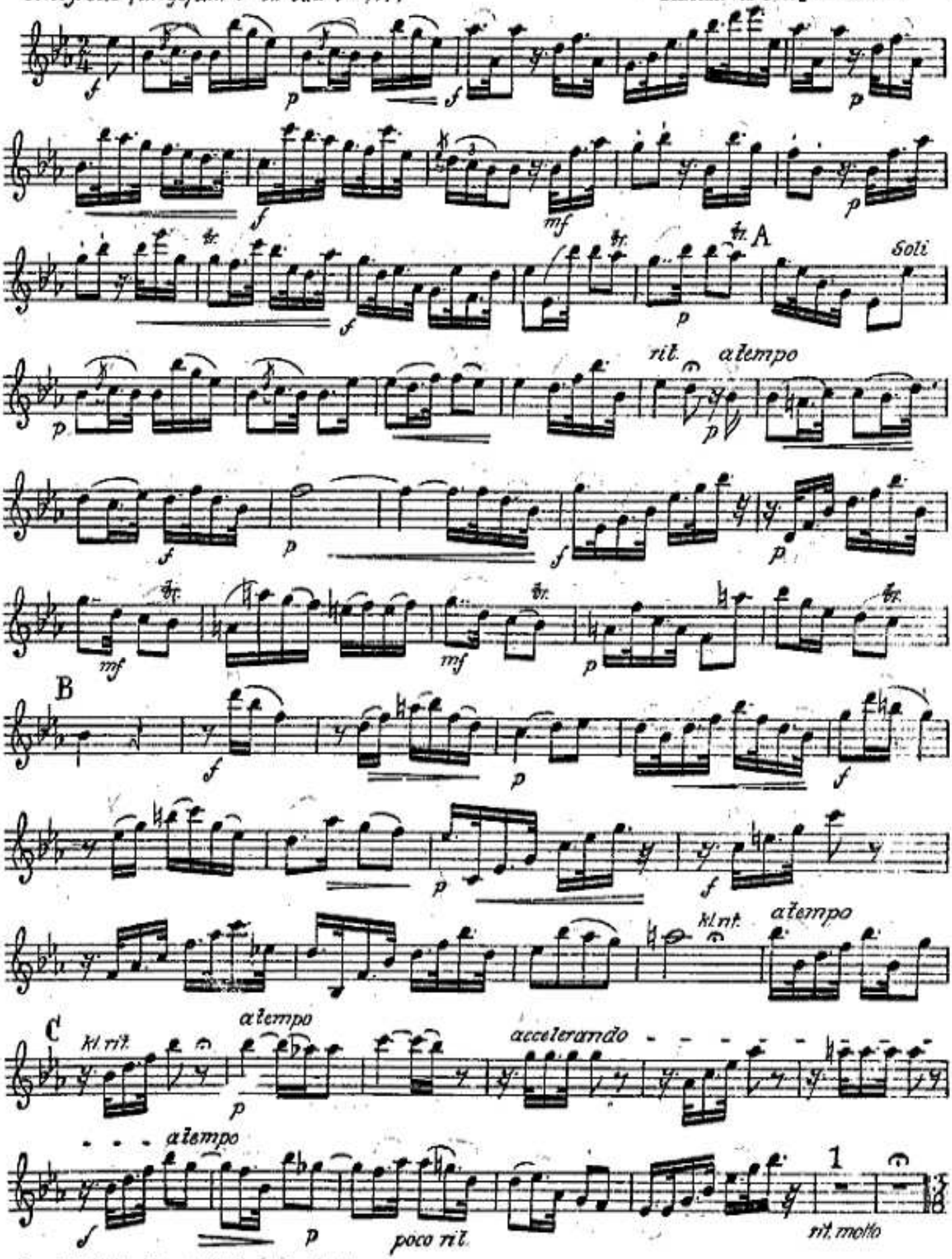
Herrn von Gerstenberg.

Aufführungsrecht vorbehalten.

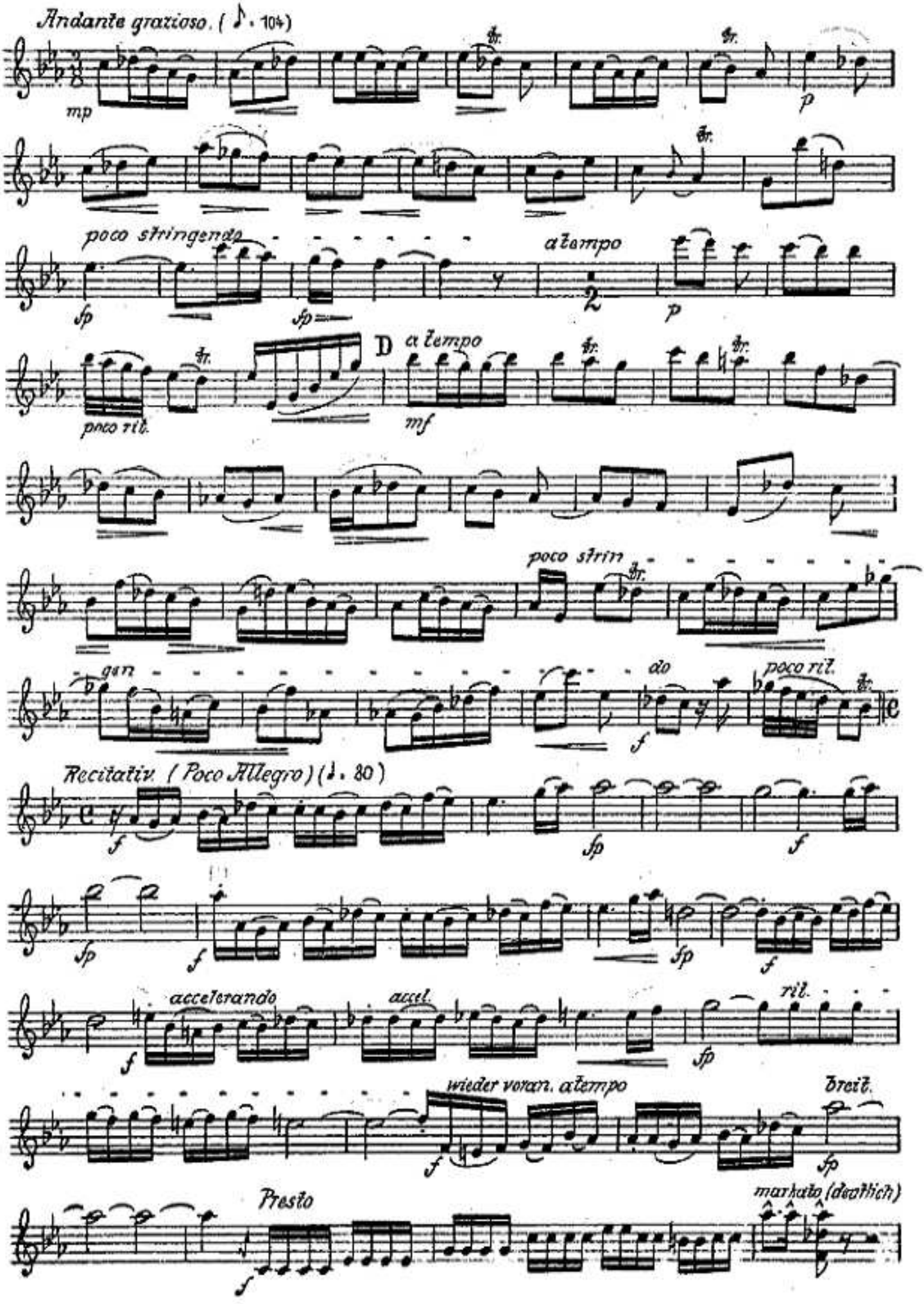
Violine I

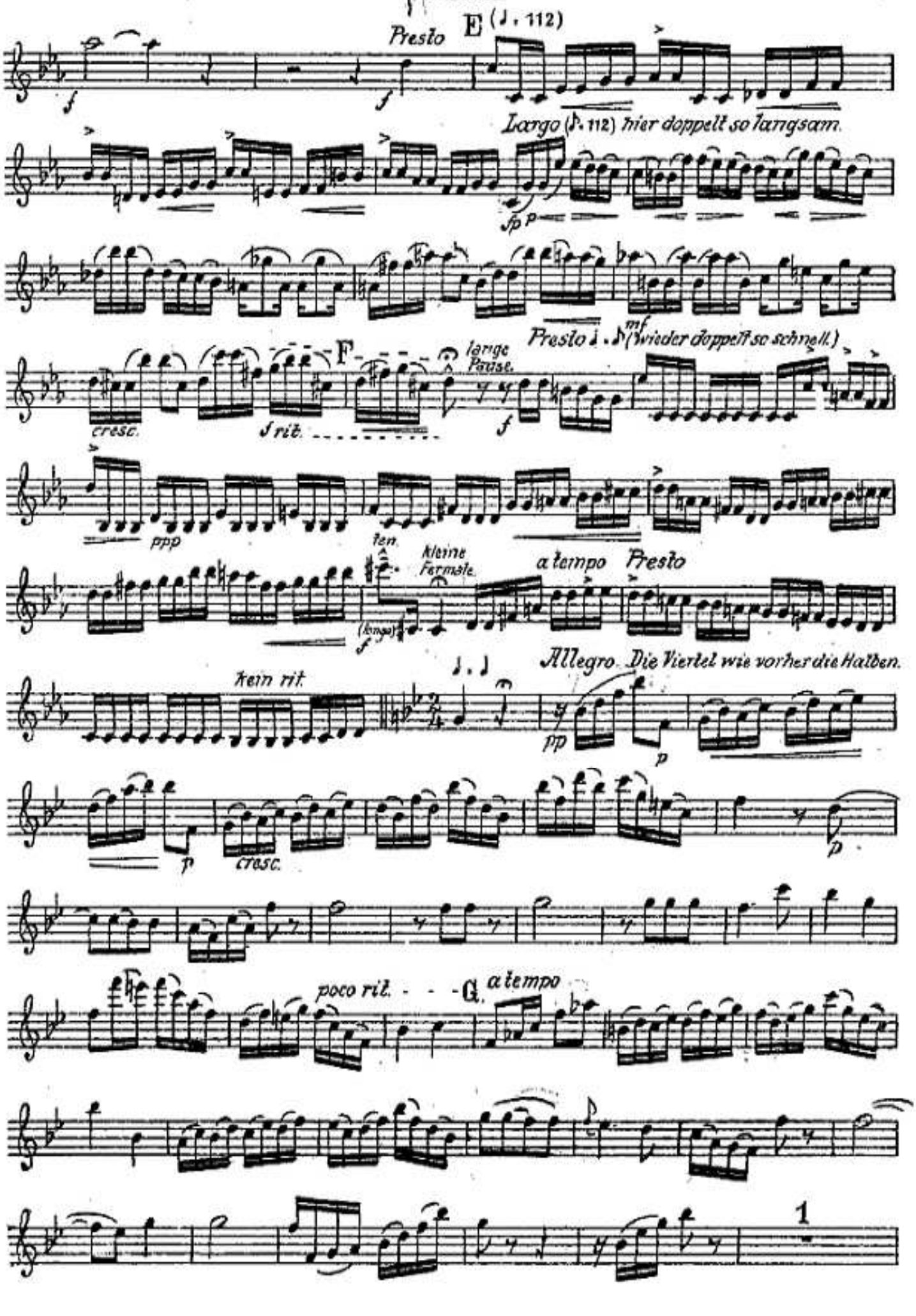
Johann Christoph Friedrich Bach.
(Der Bückeburger Bach 1732—1795)
Bearbeitet von Georg A. Walter.

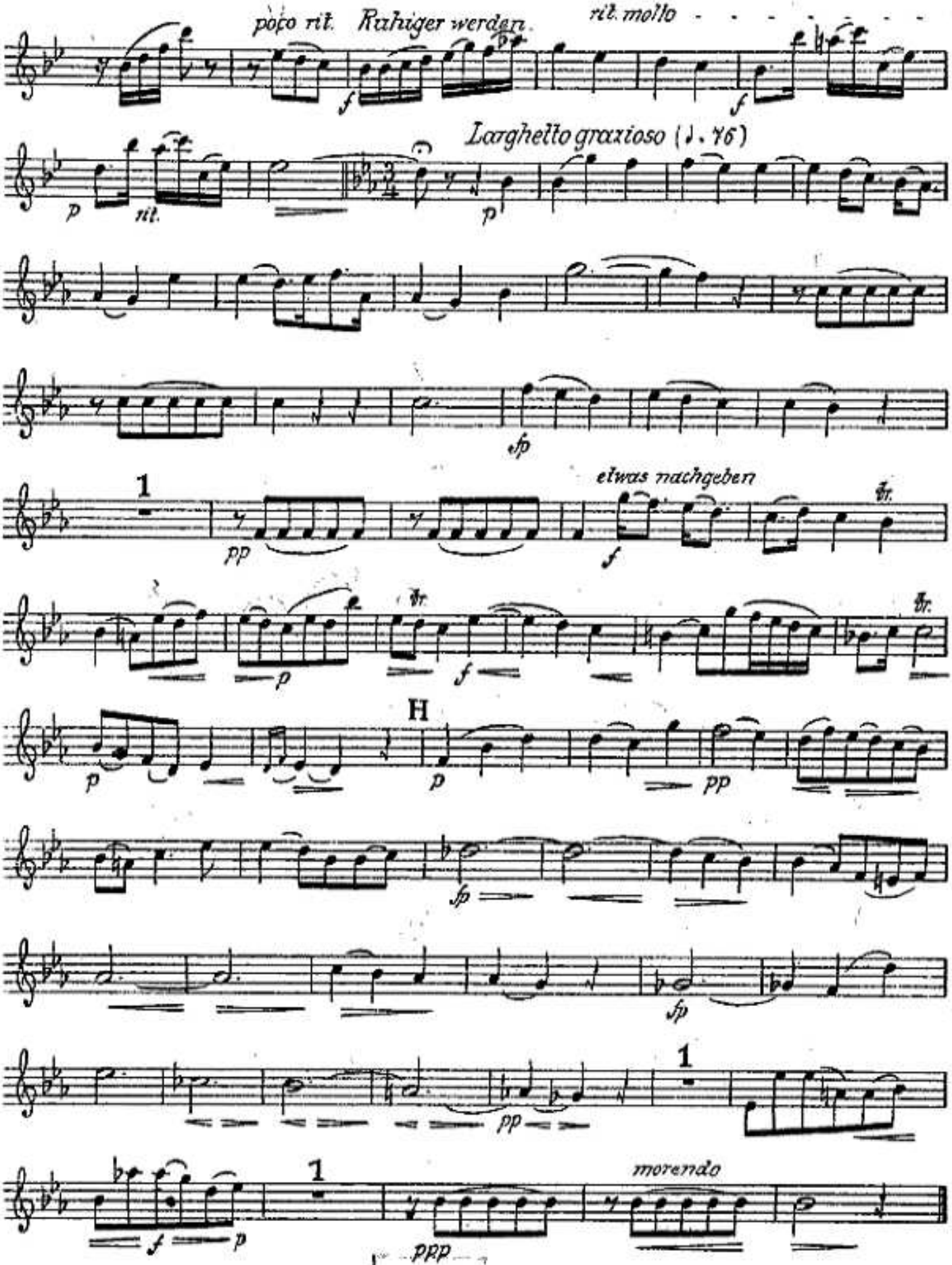
Allegretto (ungefähr ♩. 72 oder ♪. 144)



Copyright 1919 by Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf.
Kommissions-Verlag von Albert Stahl, Berlin.


Andante grazioso. (♪. 104)
mp
p
poco stringendo
sfp
sfp
a tempo
p
D
a tempo
poco rit.
mf
poco strin
gen
do
poco rit.
f
Recitativ. (Poco Allegro) (♩. 80)
f
sfp
f
sfp
f
sfp
f
accelerando
accel.
f
ril.
sfp
wieder voran. a tempo
breit.
f
sfp
Presto
markato (deutlich)
f


Presto
E (♩. 112)
Largo (♩. 112) hier doppelt so langsam.
Presto ♩. (wieder doppelt so schnell.)
F
große Pause.
cresc.
rit.
ppp
ten.
kleine Fermate.
a tempo Presto
Allegro. Die Viertel wie vorher die Halben.
kein rit.
cresc.
poco rit.
G.
a tempo



BIBLIOTHECA

Die Amerikanerinn

(ein lyrisches Gemählde)

von

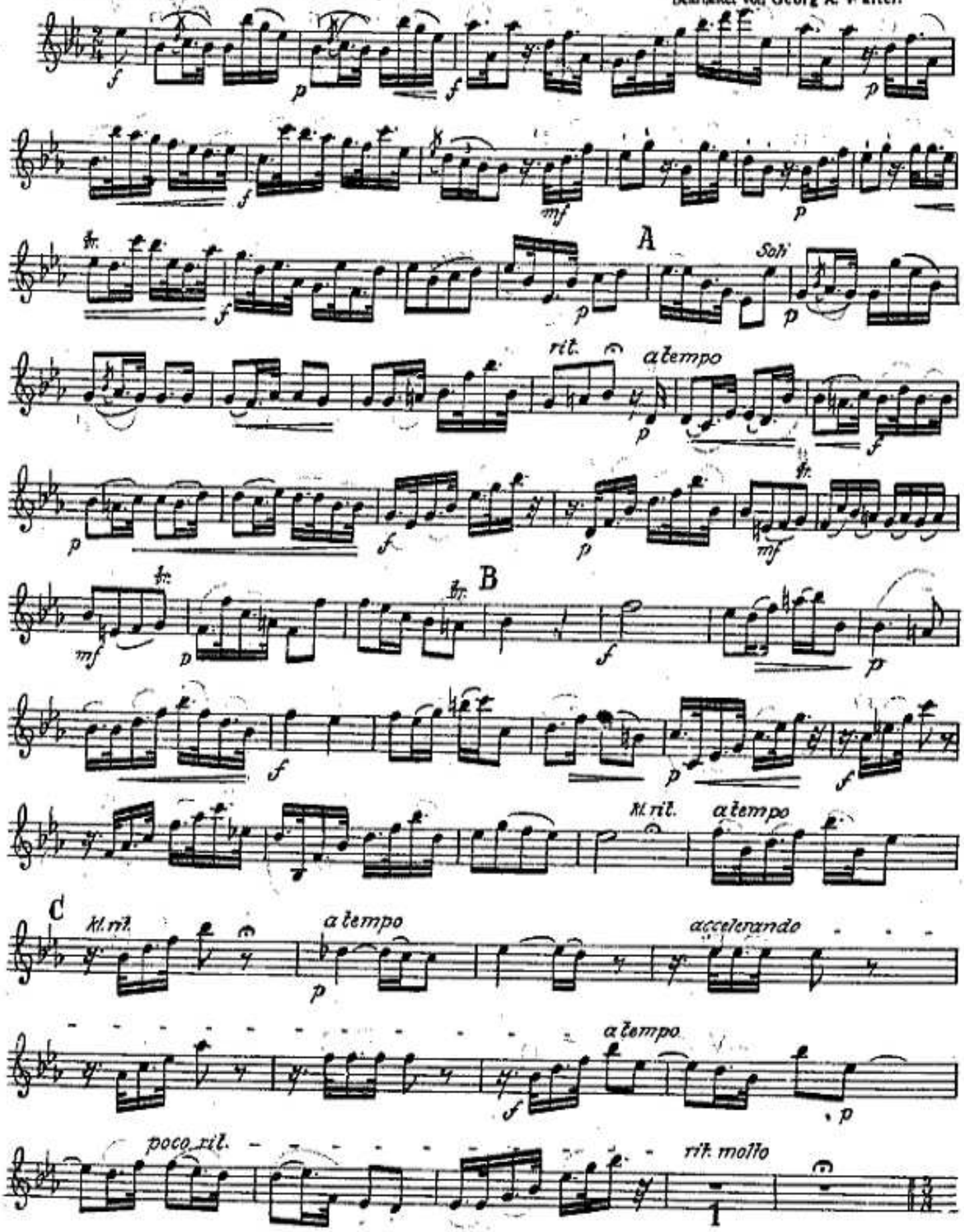
Herrn von Gerstenberg.

Aufführungsrecht vorbehalten.

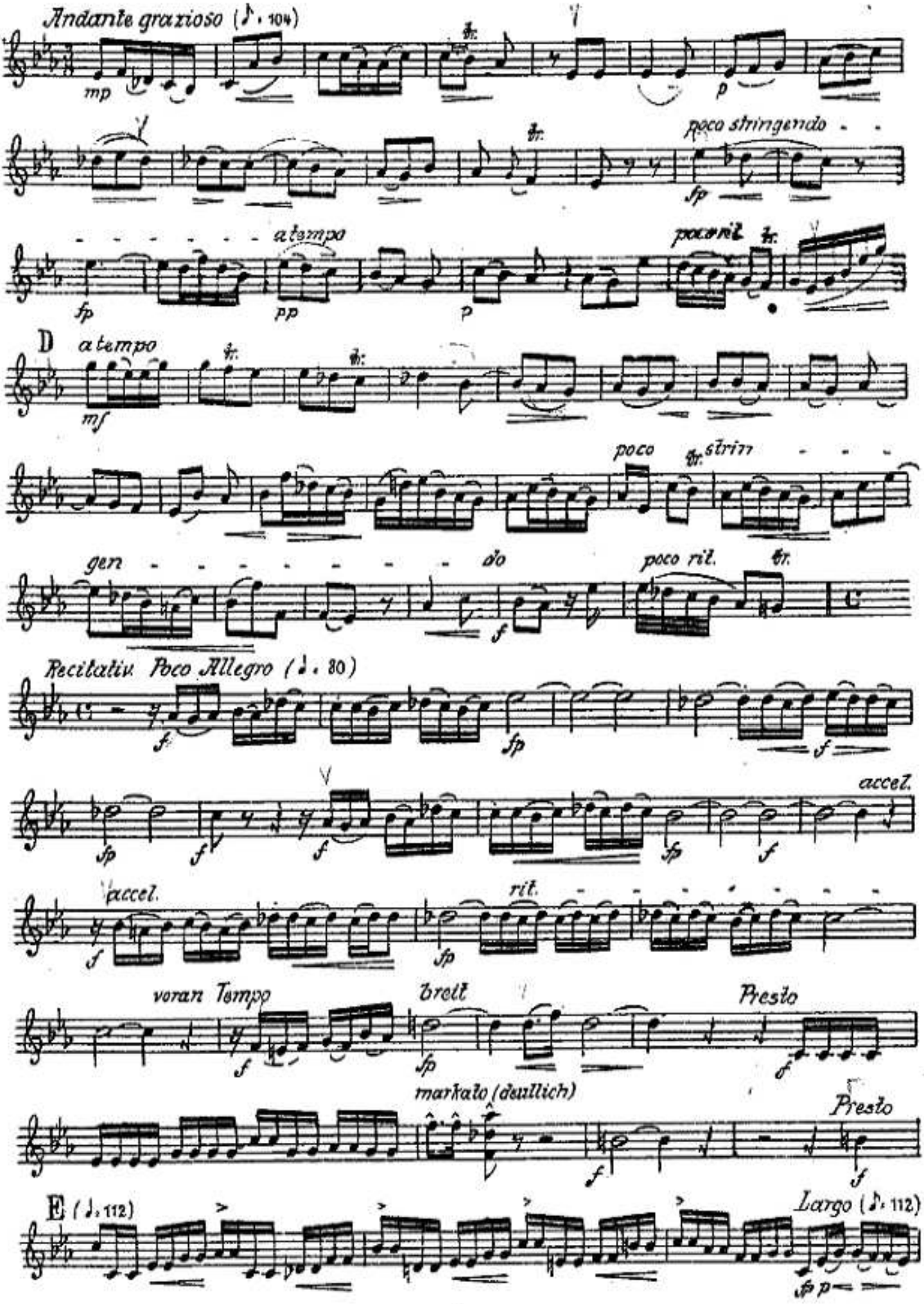
Violine II

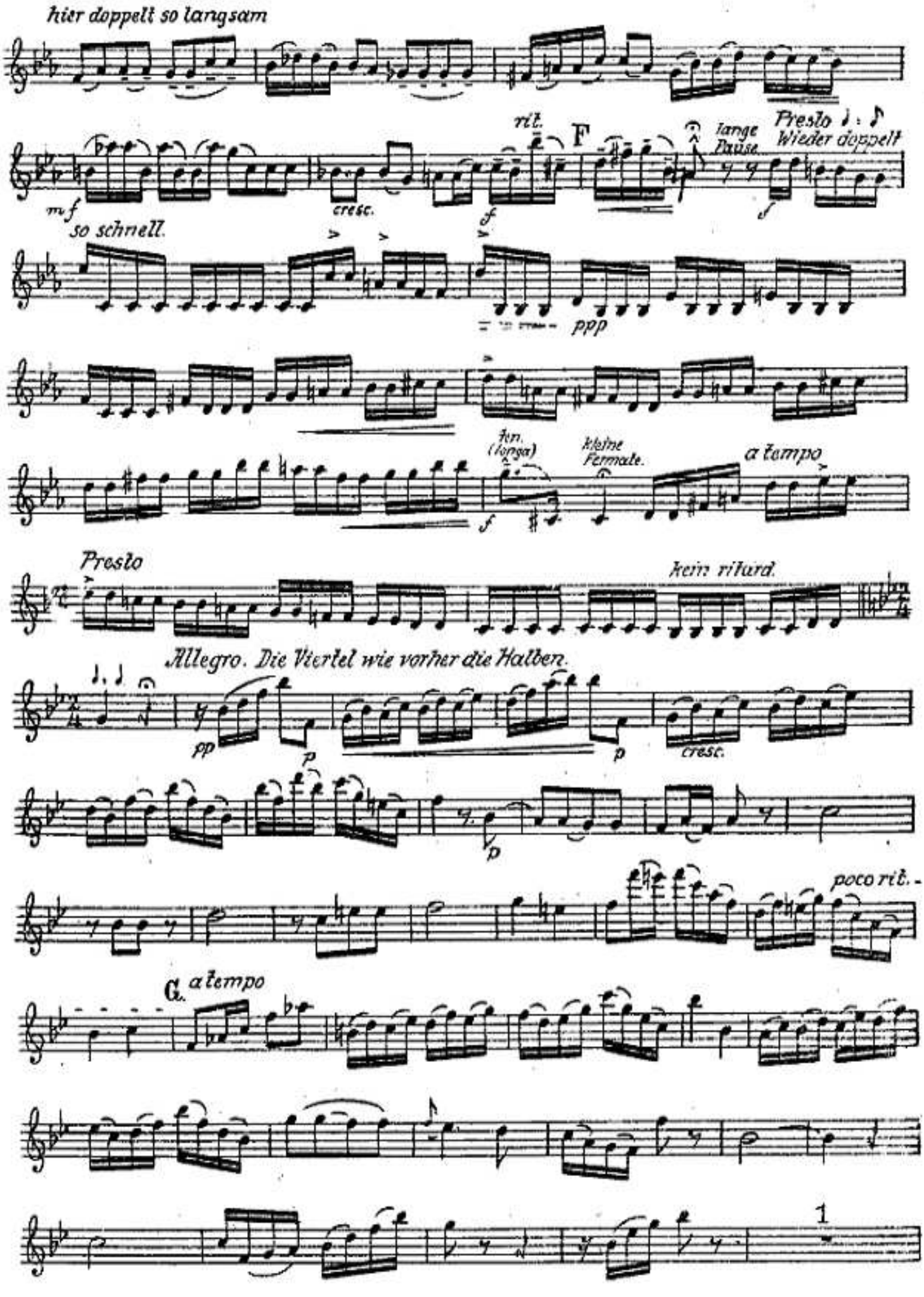
Johann Christoph Friedrich Bach.
(Der Bückeburger Bach 1732—1795.)
Bearbeitet von Georg A. Walter.

Allegretto (ungefähr ♩. 72 oder ♪. 144)



Copyright 1919 by Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf.
Kommissions-Verlag von Albert Stahl, Berlin.


Andante grazioso (♪ = 104)
mp
p
poco stringendo
fp
a tempo
fp
pp
p
poco rit.
D
a tempo
mf
poco
strin
gen
do
poco rit.
f
Recitativ Poco Allegro (♩. = 80)
f
fp
f
accel.
fp
f
f
fp
f
accel.
rit.
f
fp
voran Tempo
Brell
Presto
f
fp
f
markato (deutlich)
Presto
f
f
E (♩. = 112)
Largo (♪ = 112)
fp p


hier doppelt so langsam
mf
cresc.
rit.
F
lange Pause
Presto
Wieder doppelt
so schnell.
ppp
ten. (longa)
kleine Fermate.
a tempo
Presto
kein ritard.
Allegro. Die Viertel wie vorher die Halben.
pp
p
cresc.
poco rit.
G. a tempo
1

Violine II

poco rit. Ruhiger werden. rit. molto

rit. Larghetto grazioso (♩ = 76)

etwas nachgeben.

EX
BIBLIOTH. C.
STELLFELD

Die Amerikanerinn

(ein lyrisches Gemählde)

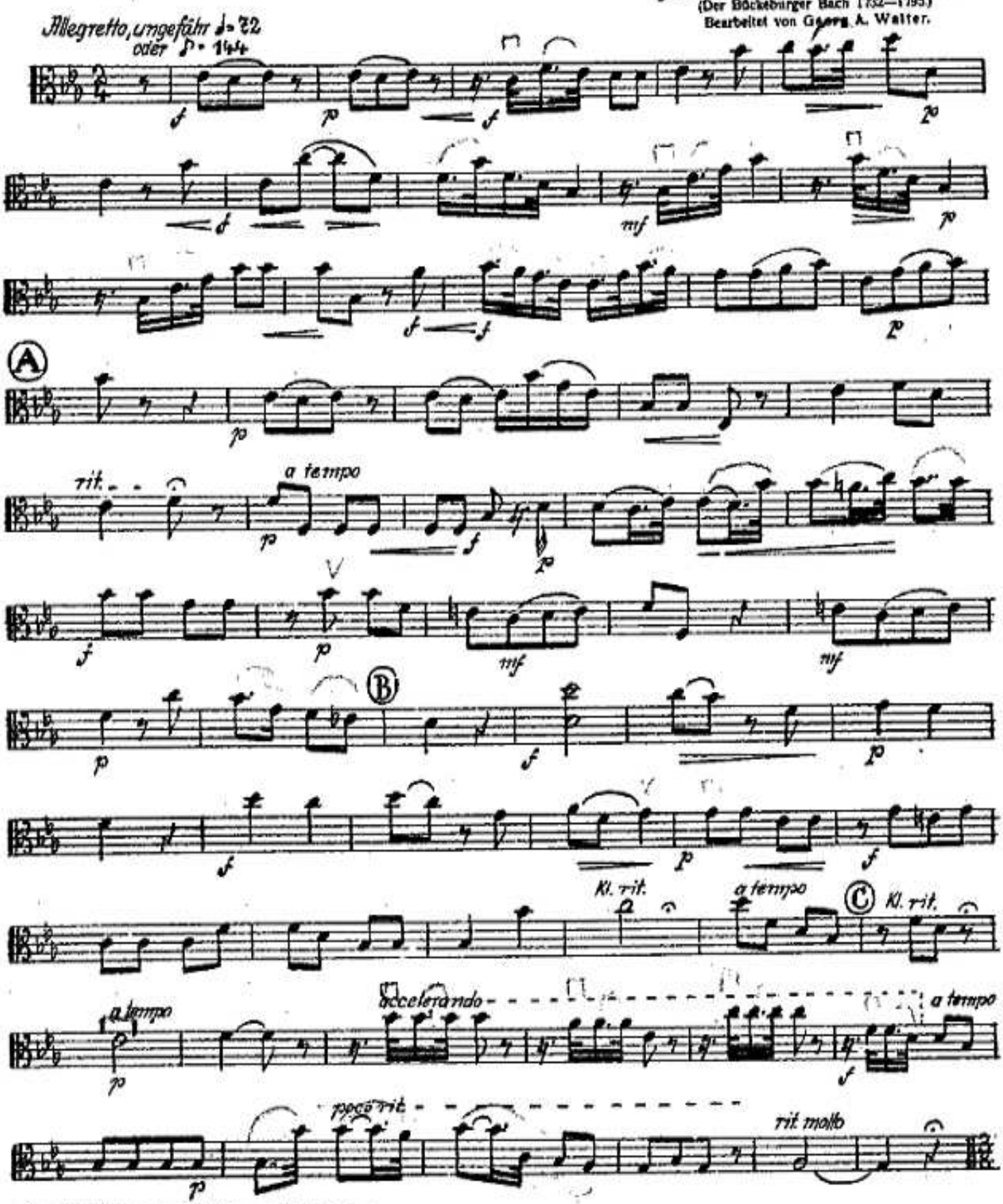
von

Herrn von Gerstenberg.

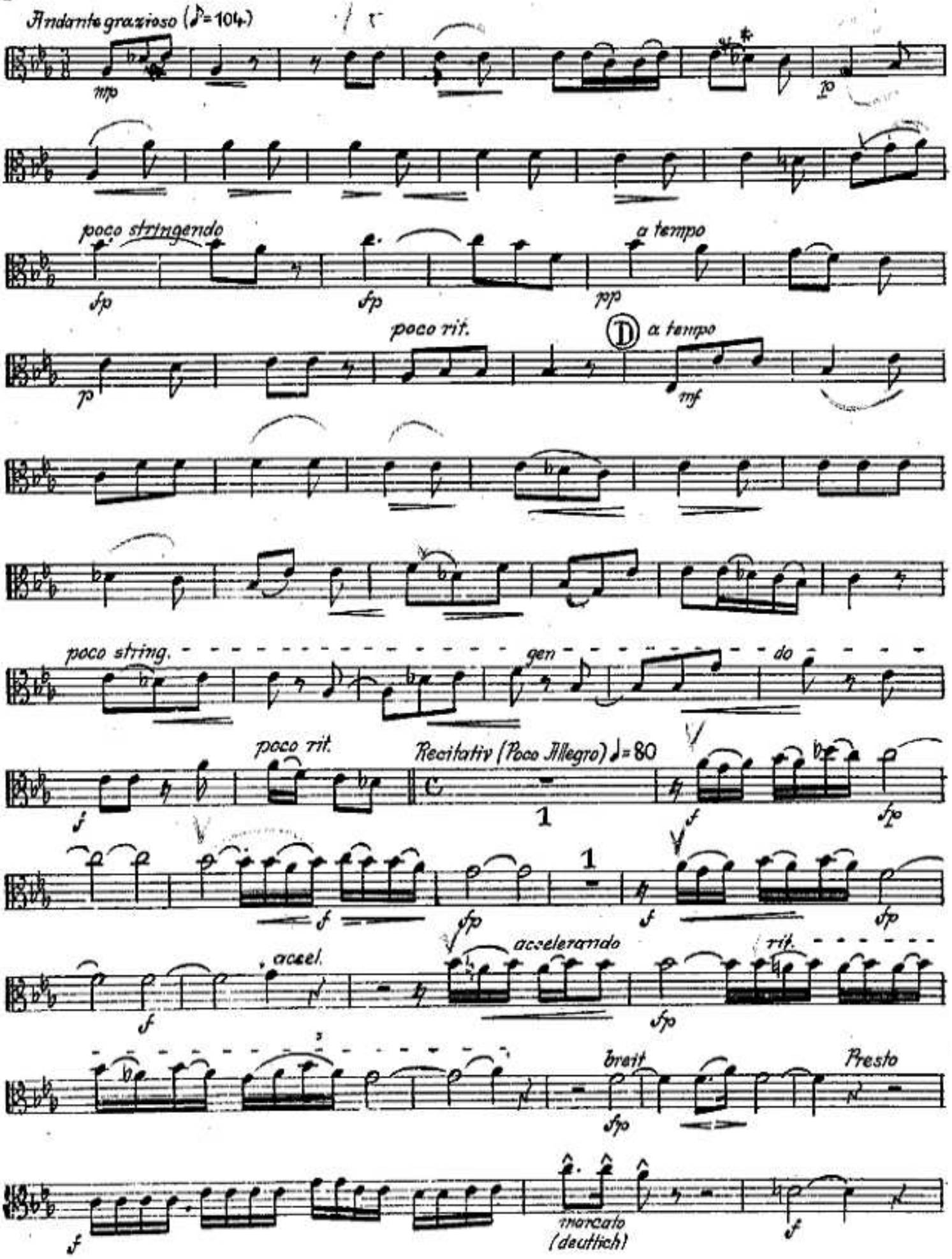
Aufführungsrecht vorbehalten.

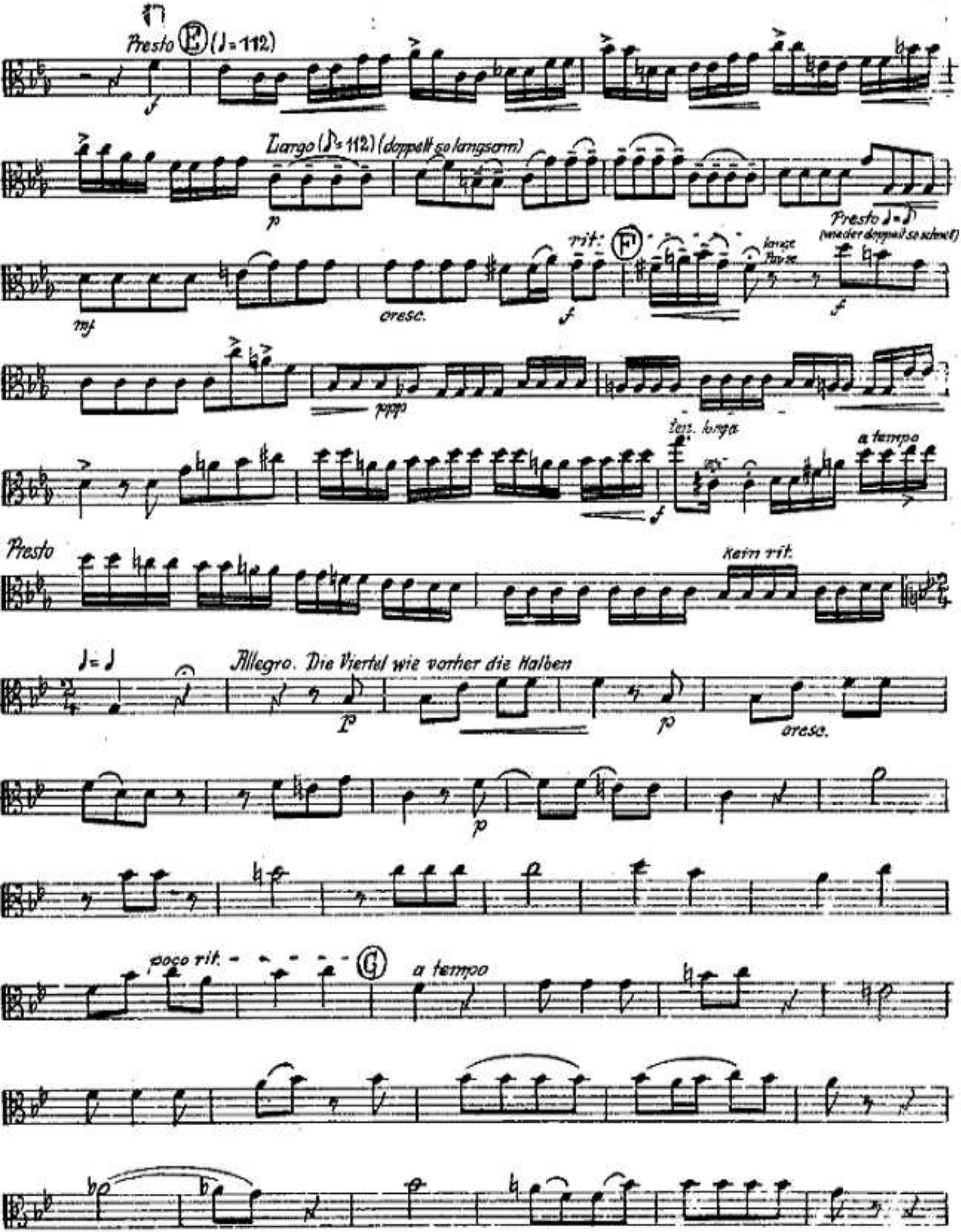
Viola

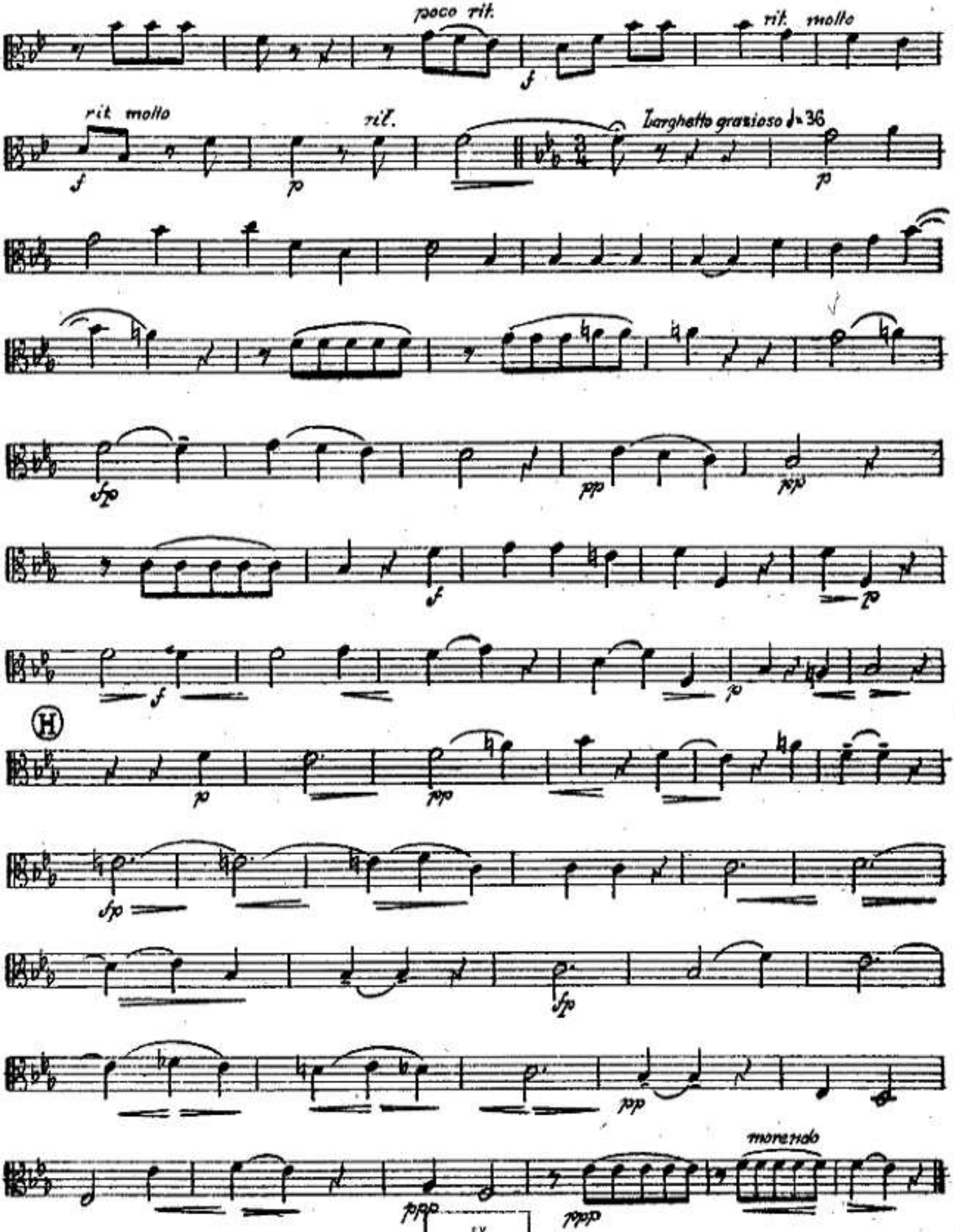
Johann Christoph Friedrich Bach.
(Der Bückeburger Bach 1732—1795)
Bearbeitet von Georg A. Walter.



Copyright 1919 by Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf.
Kommissions-Verlag von Albert Stahl, Berlin.


Andante grazioso (♪=104)
mp
p
poco stringendo
fp
fp
a tempo
pp
p
poco rit.
D
a tempo
mf
poco string.
gen
do
f
poco rit.
Recitativ (Poco Allegro) ♩=80
1
f
fp
f
fp
1
f
fp
f
accel.
accelerando
rit.
fp
breit
fp
Presto
f
marcato
(deutlich)
f


Presto (E) (♩= 112)
Largo (♪= 112) (doppelt so langsam)
rit: (F)
lange Pause
Presto ♩= ♪
(wieder doppelt so schnell)
cresc.
ten. lunga
a tempo
Presto
Kein rit.
♩= ♩
Allegro. Die Viertel wie vorher die Halben
cresc.
poco rit.
(G)
a tempo



EX
BIBLIOTHECA
STELLFELDIANA

Aufführungsrecht vorbehalten.

Die Amerikanerinn

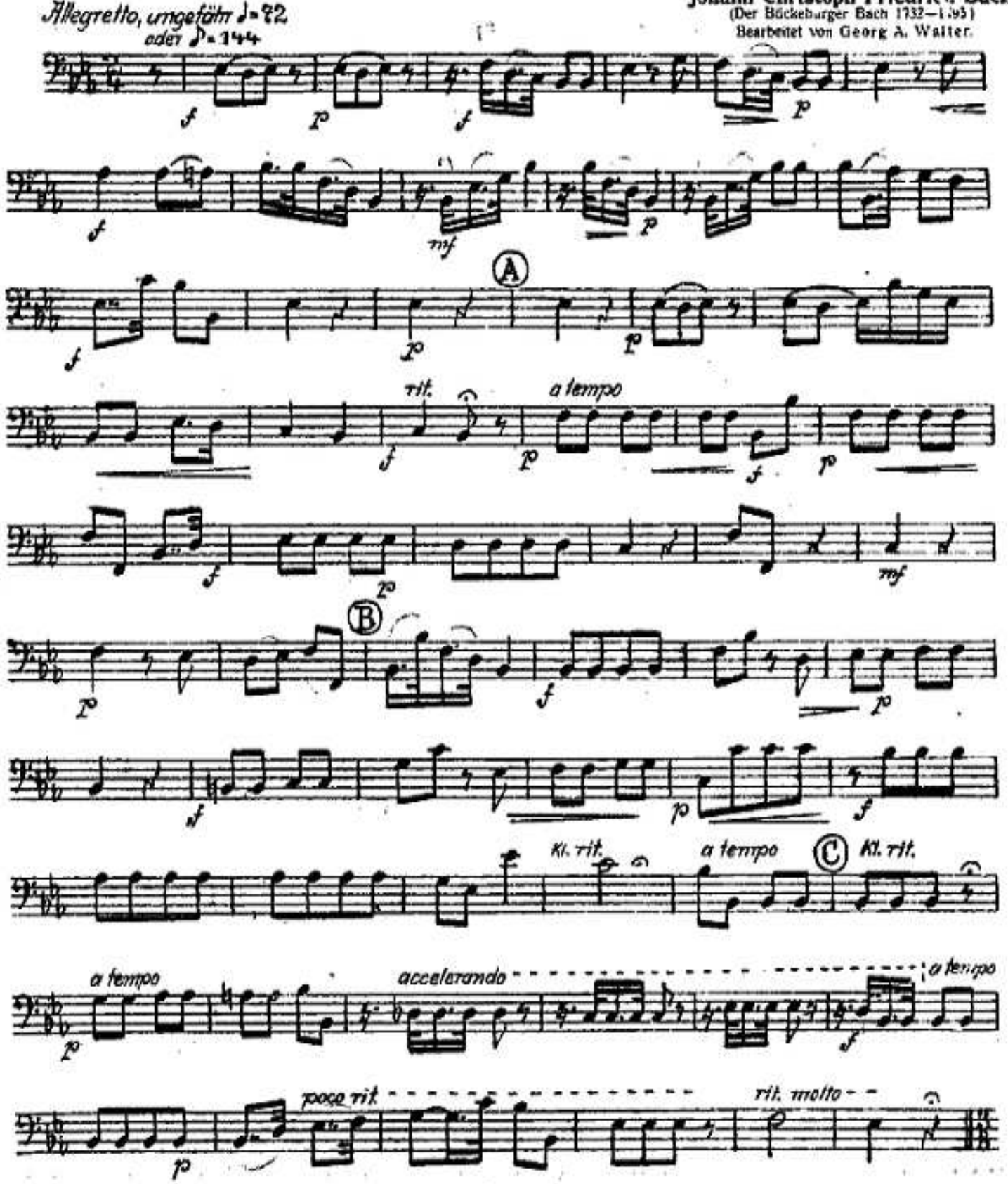
(ein lyrisches Gemählde)

von

Herrn von Gerstenberg.

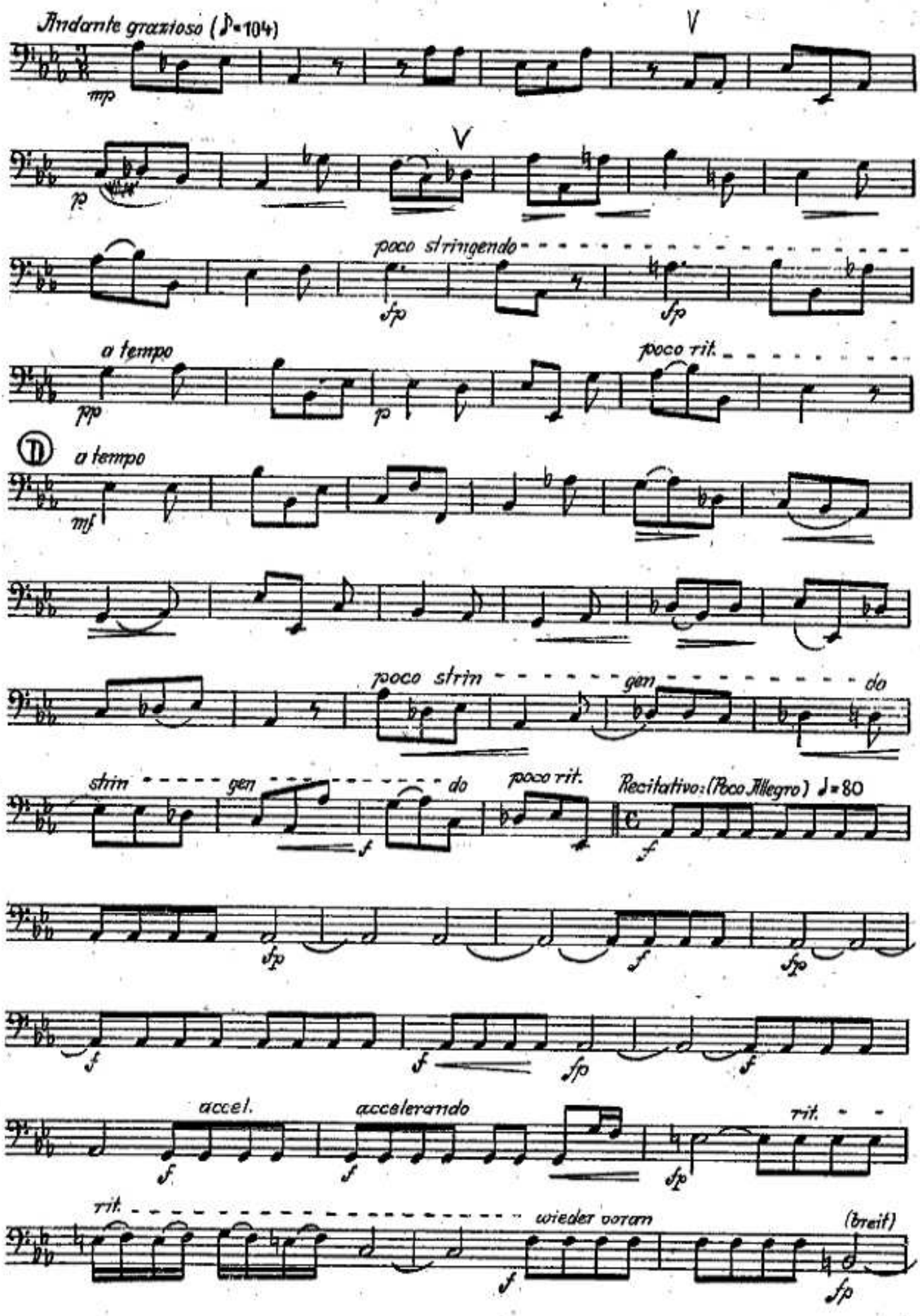
Bass

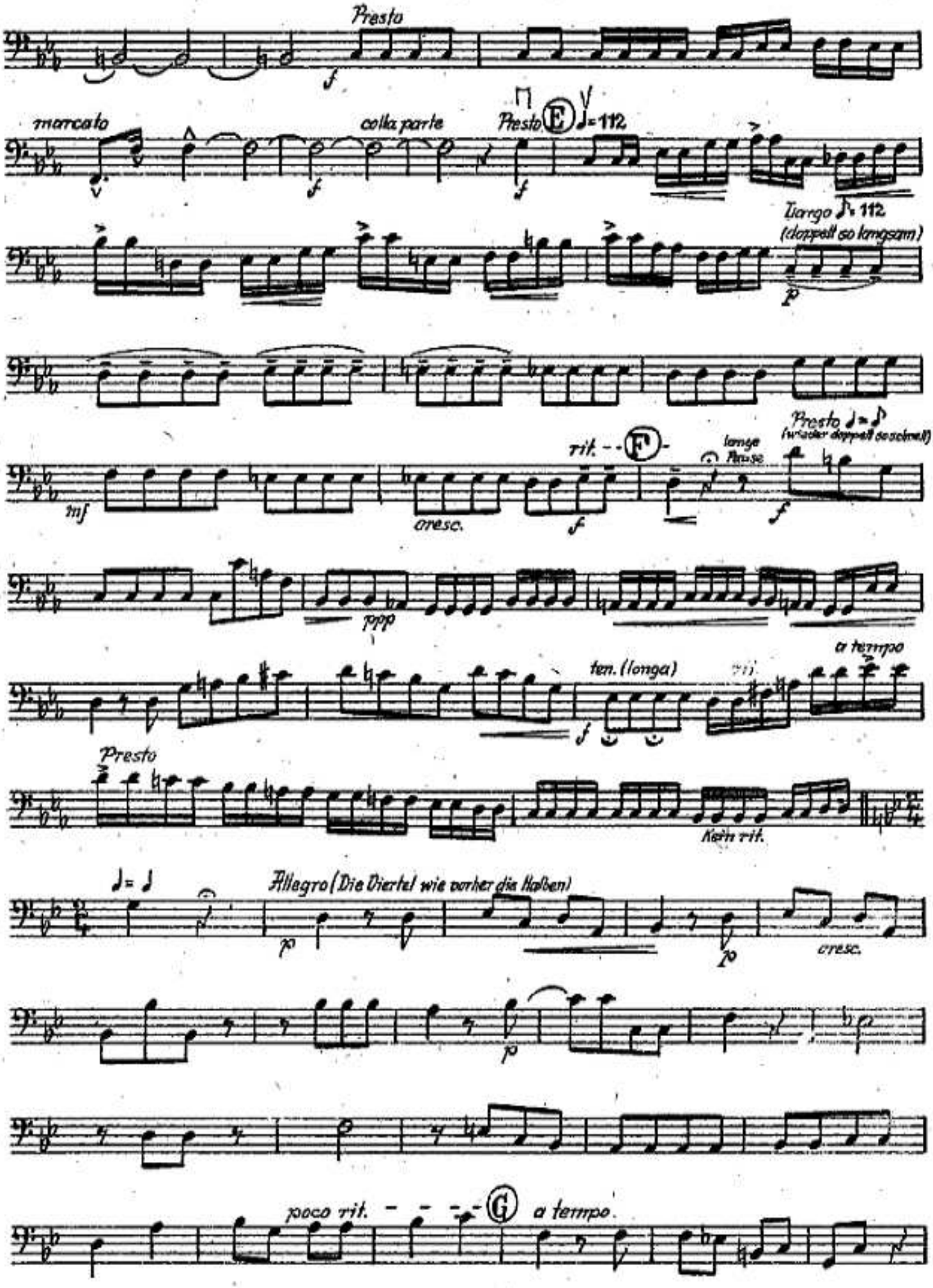
Johann Christoph Friedrich Bach.
(Der Bückeburger Bach 1732—1795)
Bearbeitet von Georg A. Walter.

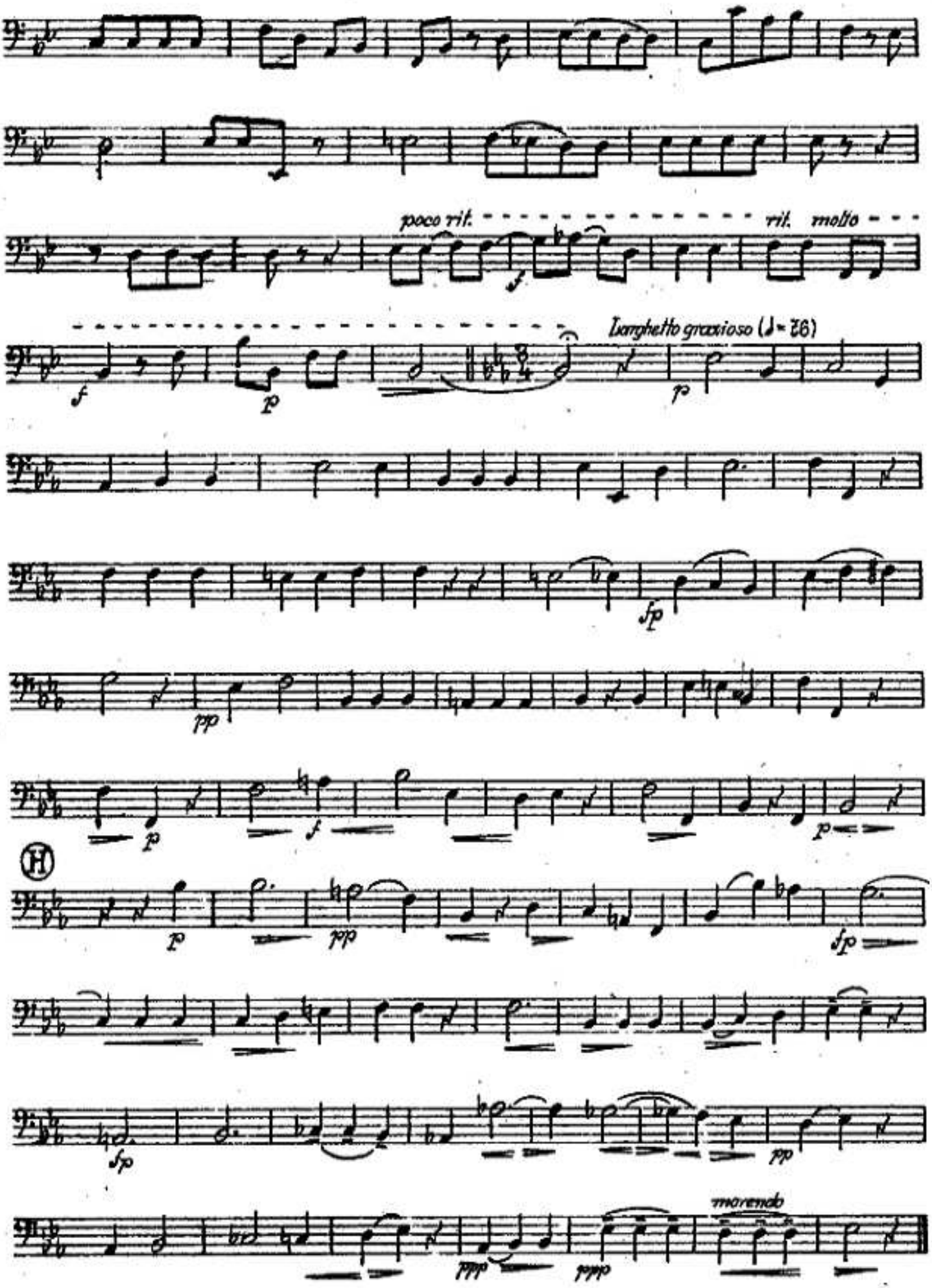


Copyright 1919 by Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf.
Kommissions-Verlag von Albert Stahl, Berlin.

Bass


Andante grazioso (♪=104)
V
mp
V
p
poco stringendo
sfp
sfp
a tempo
poco rit.
pp
p
D
a tempo
mf
poco strin
gen
do
strin
gen
do
poco rit.
Recitativo: (Poco Allegro) ♩=80
f
f
sfp
f
sfp
f
f
sfp
f
accel.
accelerando
rit.
f
f
sfp
rit.
wieder voran
(breit)
f
sfp


Presto
marcato
colla parte
Presto E ♩= 112
Largo ♩= 112
(doppelt so langsam)
Presto ♩= ♪
(wieder doppelt so schnell)
rit.
F
lange Pause
cresc.
ten. (longa)
a tempo
Presto
Kein rit.
♩= ♩
Allegro (Die Viertel wie vorher die Halben)
cresc.
poco rit.
G
a tempo


poco rit.
rit. molto
Larghetto graxioso (♩= 76)
H
marcato

Aufführungsrecht vorbehalten.

Die Amerikanerinn

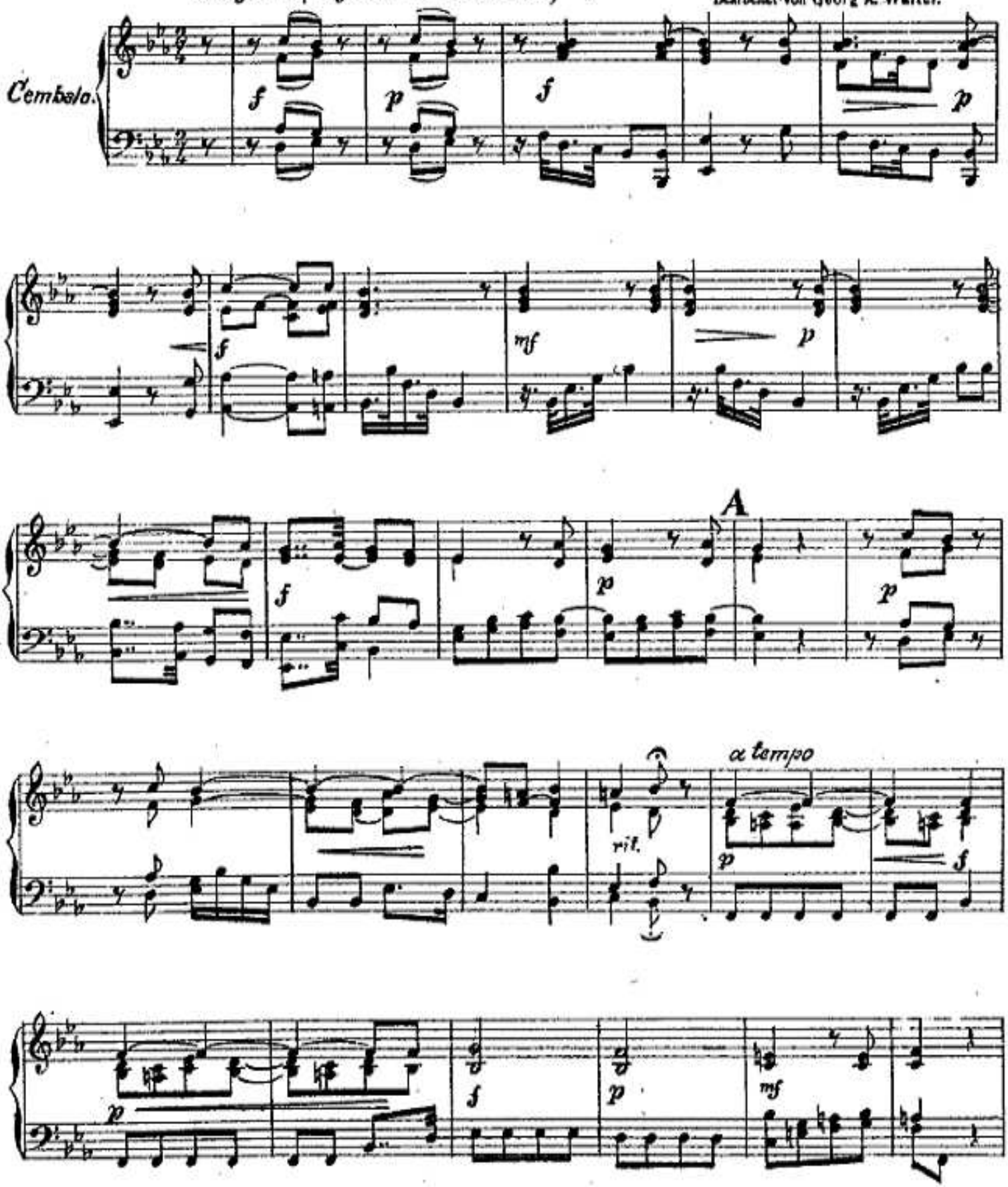
(ein lyrisches Gemählde)

von

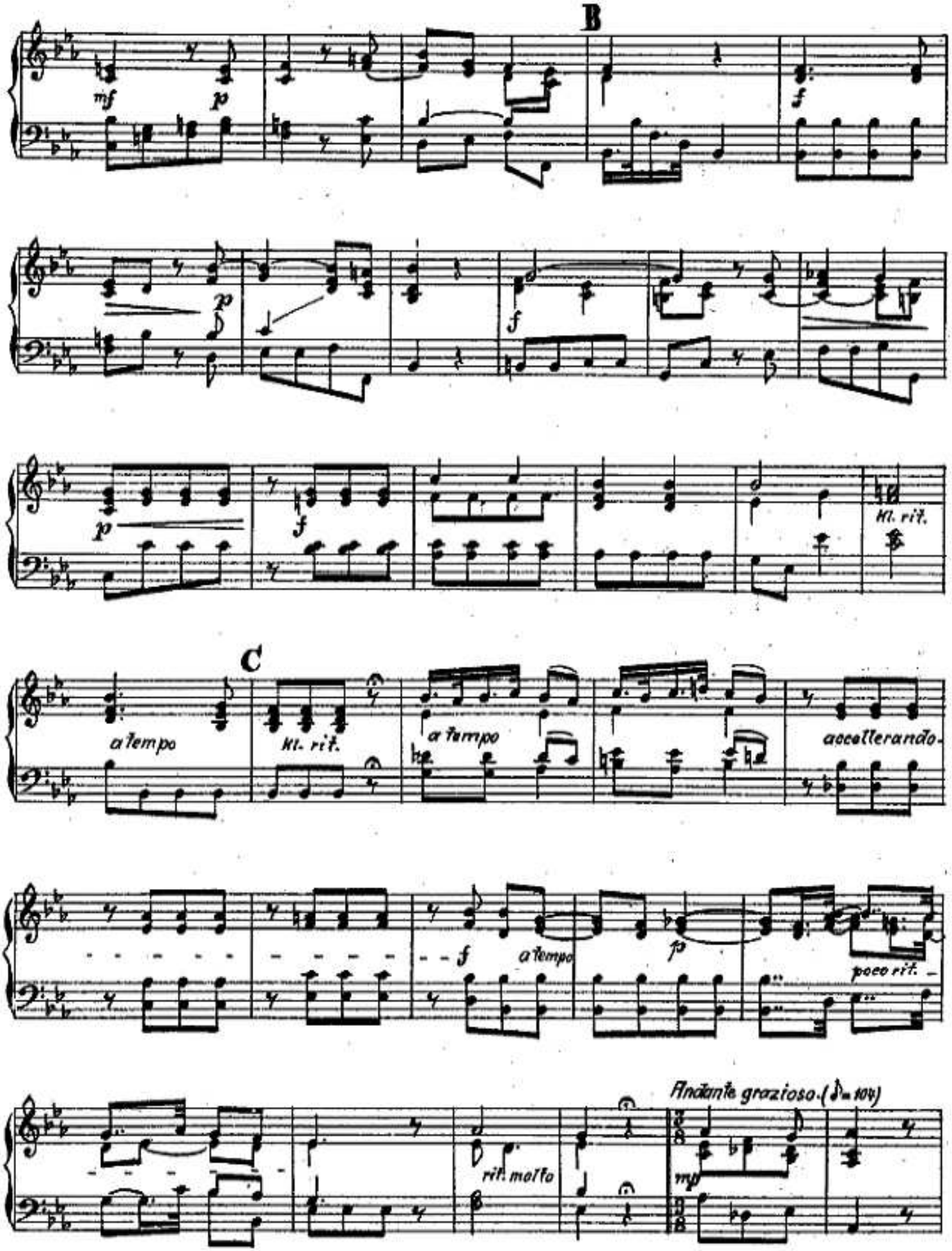
Herrn von Gerstenberg.

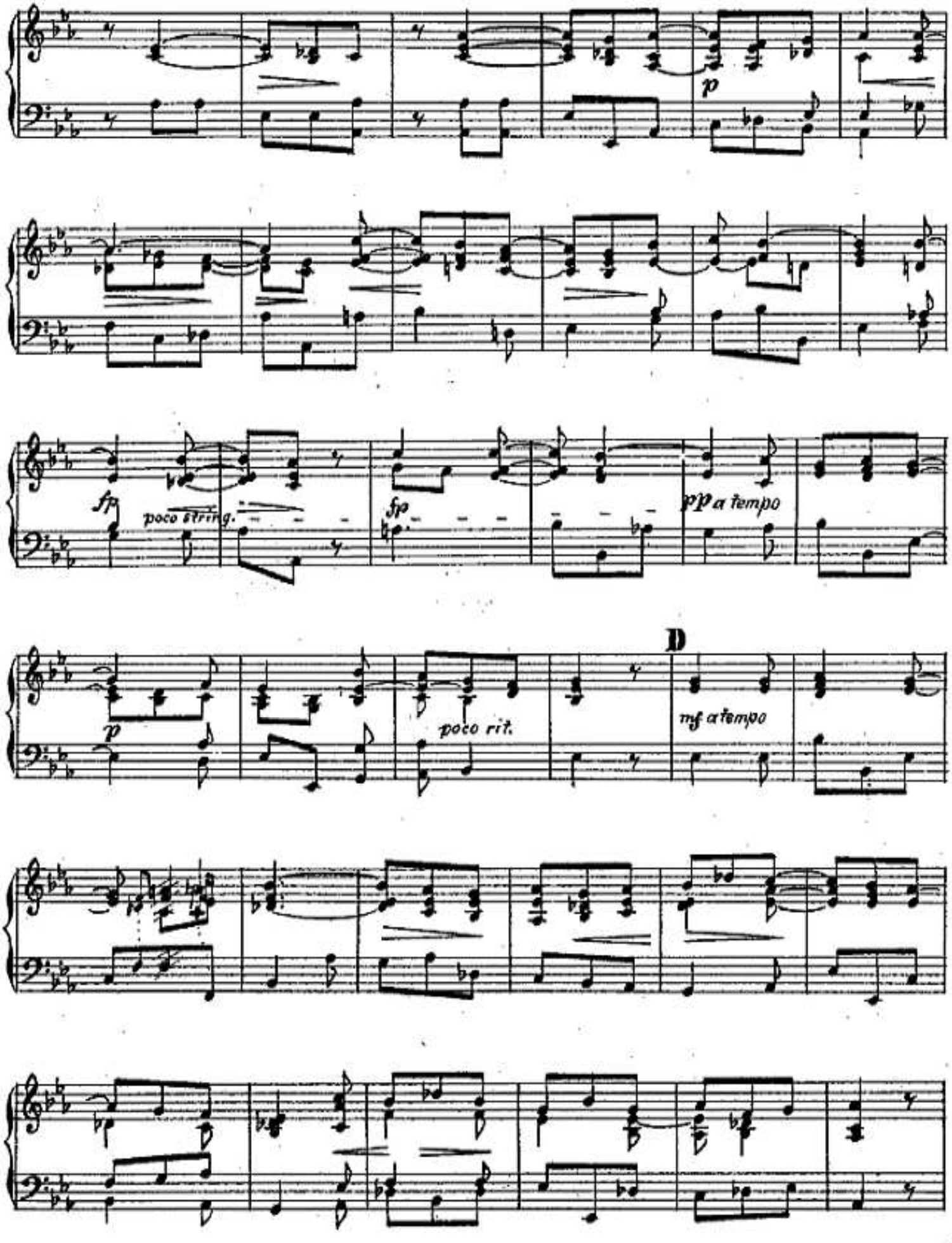
Johann Christoph Friedrich Bach.
(Der Bückeburger Bach 1732—1795.)
Bearbeitet von Georg A. Walter.

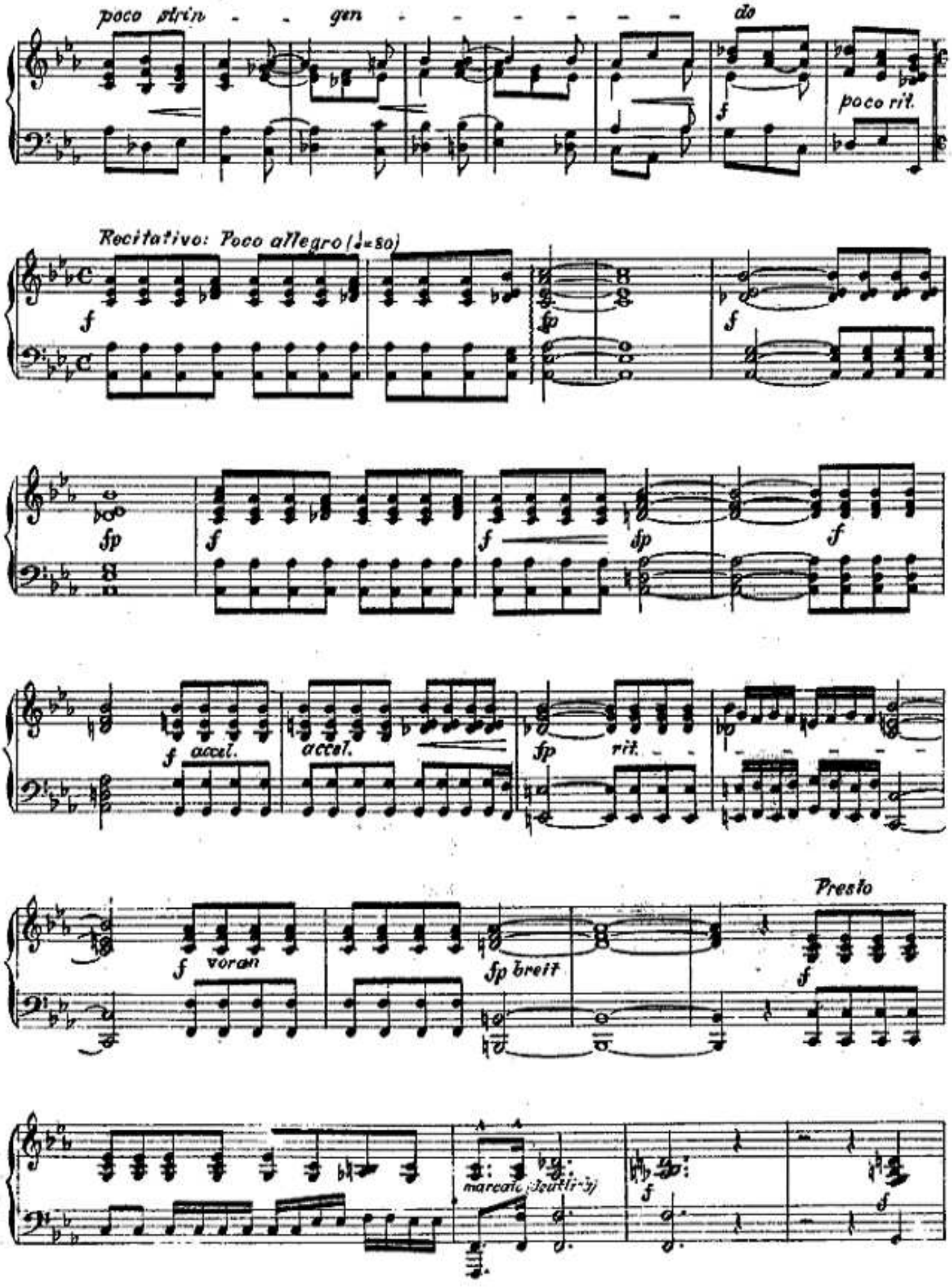
Allegretto (ungefähr ♩= 72. oder ♪= 144)

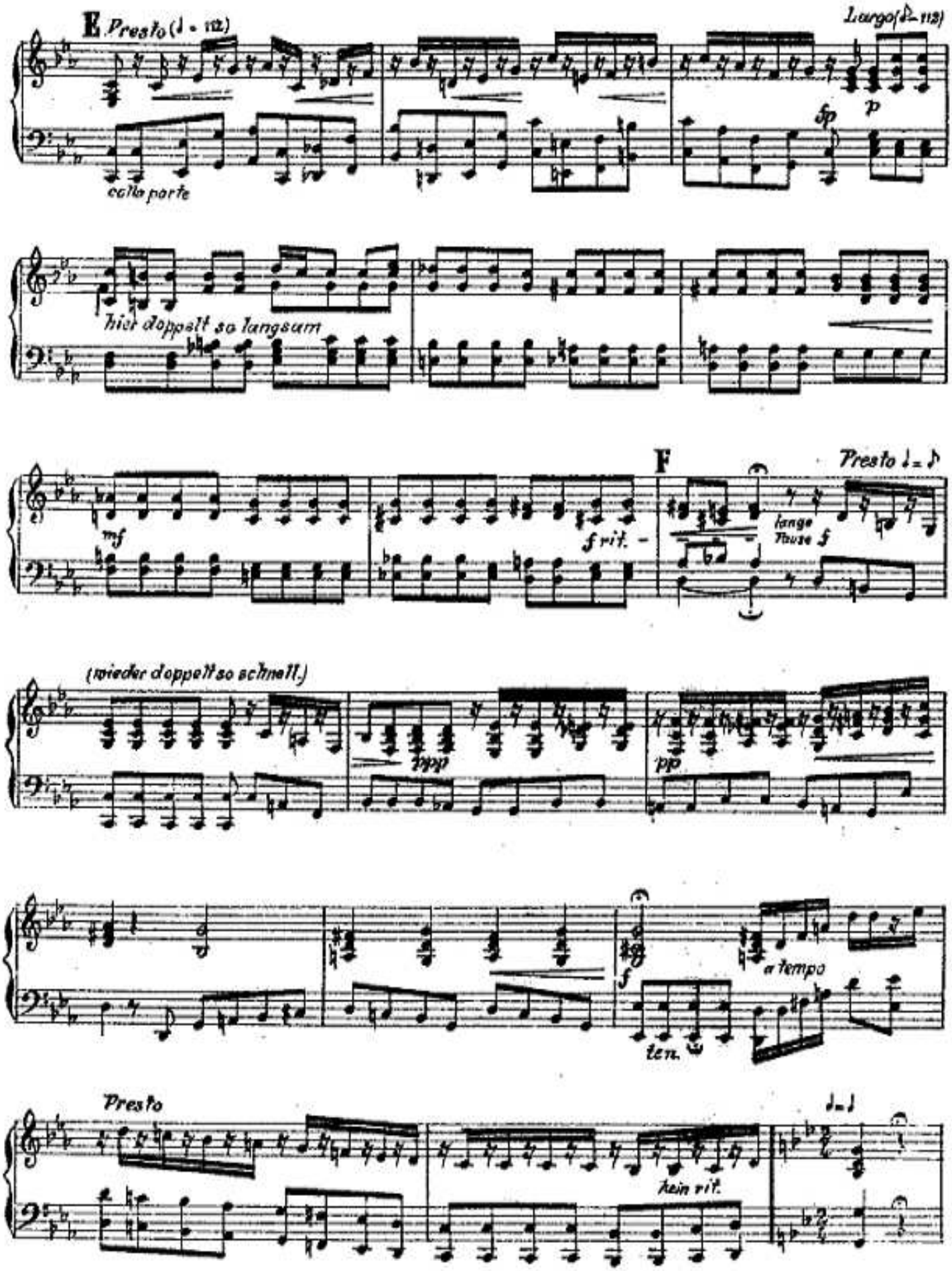


Copyright 1919 by Georg A. Walter, Berlin-Zehlendorf.
Kommissions-Verlag von Albert Stahl, Berlin.

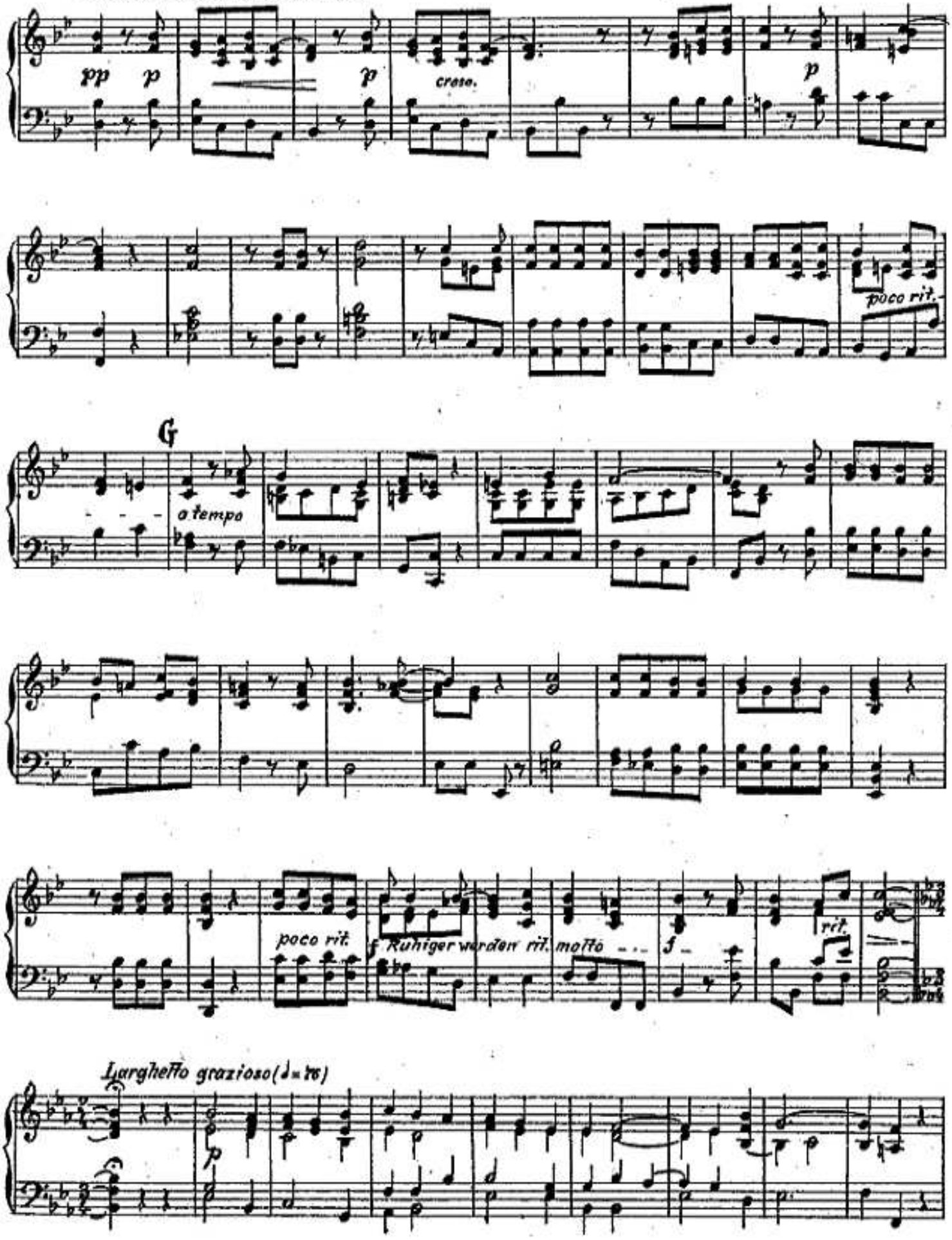

B
mf
p
f
p
f
p
f
Kl. rit.
C
a tempo
Kl. rit.
a tempo
accellerando
f
a tempo
p
poco rit.
rit. molto
Andante grazioso. (♪= 104)
mp

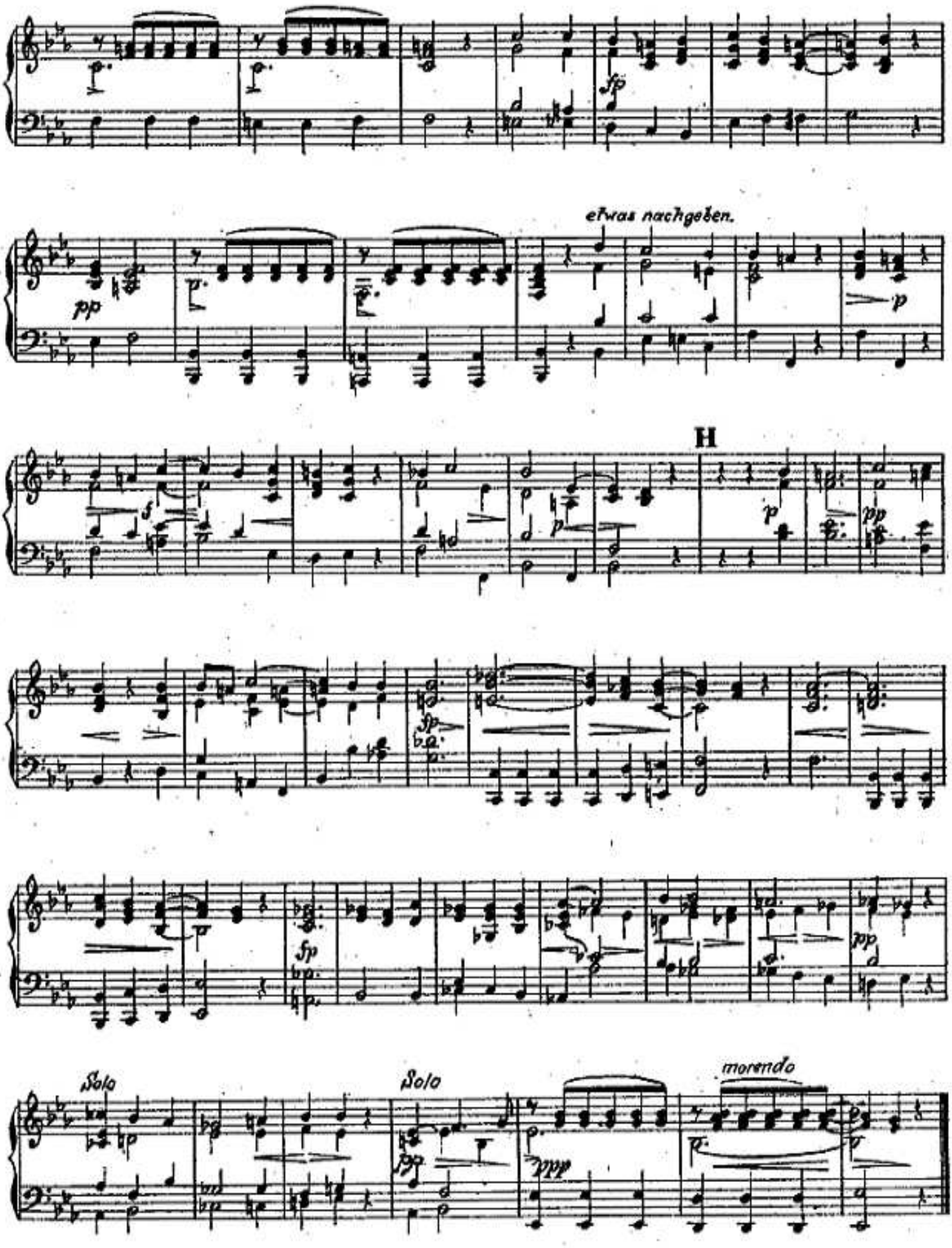

p
sfp
poco string.
sfp
pp a tempo
D
p
poco rit.
mf a tempo


poco strin - - gen - - - - - - - do
poco rit.
Recitativo: Poco allegro (♩=80)
accel.
accel.
rit.
voran
breit
Presto
marcato (deutlich)


E Presto (♩ = 112)
Largo (♩ = 112)
p
fp
colla parte
hier doppelt so langsam
mf
f rit.
F
Presto ♩ = ♪
lange Pause
(wieder doppelt so schnell.)
ppp
pp
f
a tempo
ten.
Presto
kein rit.
♩ = ♩

Allegro.
Die Viertel wie vorher die Halben



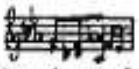

etwas nachgeben.
H
Solo
Solo
morendo

EX
BIBLIOTHECA
STEELFELDIANA

Druckfehler:

Die Amerikanerin.

Partitur:

Seite 6 Takt 3 Cembalo Stimme, rechte Hand, fehlt Strich zwischen d und b
" 8 Takt 14 unten Singstimme auf „Most" fehlen 2 Achtel-Häckchen.
" 9 unten drittletzter Takt in der Cembalo Stimme, muß in der rechten Hand heißen 
" 10 letzter Takt, muß ein ♭ vor d sein, also des in der 1ten Geige und Singstimme.
" 14 Takt 3 (bei E) im Bass die letzten 2 Sechzehntel müssen f f sein, nicht g g. (genau so wie in den Streichern)
" 15 Takt 2. Cembalo Stimme linke Hand ein ♮ vor a.

Seite 15 Takt 5, 2te Geigenstimme bei der Fermate ein ♮ vor a.
" 20 Takt 3, Cembalo Stimme, im Bass muß letzte Note f heißen (nicht as) (also 2 mal f)
" 20 Takt 8, fehlt „rit." in Violine II, Viola, Bass.
" 21 Takt 9 fehlt ein fp in Viola u. Baßstimme.
" 21 Takt 12 fehlt pp im Bass.
" 22 Takt 5 fehlt p in den 1ten Geigen.
" 22 Takt 6, 2te Violine fehlen ⌒ Bogen zum nächsten Takt.

Klavierauszug. hoch.

Seite 6 letzter Takt, das Wort heißt „glänzt."
" 7 Takt 13, rechte Hand im Klavier muß „g" heißen im 1ten Akkord, nicht as.
" 8 Takt 8, ♭ vor d, also des (Singstimme und Begleitung.
" 8 Takt 13, Wort heißt rauscht (ohne ?)

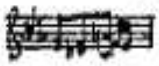
Seite 8 Takt 16, Wort heißt Laub (nicht Lauf)
" 10 Takt 10, (bei F) Wort heißt sticht (nicht stickt)
" 12 Takt 9, Clavier rechte Hand, ein ♮ vor e (auf 3tes Achtel)
" 13 Takt 19, fehlt rit. (vor dem molto)
" 14 Takt 22, Clavier rechte Hand letztes Viertel fehlt, es" also us, es. (Akkord auf 3)

Stimmen:

in Violine I
Seite 1 Drittletzte Reihe, erster Takt fehlt Strich durch den Hals bei hohem c (22 letzte Note.)
" 2 Reihe 7 letzter Takt ♭ vor d (= des)

in Violine II
Seite 3 Reihe 2 letzter Takt, 5. Note ein ♮ (vor a)

in Baßstimme
Seite 4 Reihe 7, vorletzter Takt, letzte Note muß c sein, nicht b (also es, c, c)

Cembalostimme
Seite 8 Takt 25 (also 3ter Takt nach D) muß heißen rechte Hand: 

Schütz. Lobgesang.

Partitur: Seite 8 letzter Takt, Singstimme a (nicht c) letzte Note.

Bruhns. 100te Psalm.

Partitur:

Seite 22 Takt 9, 4 mal rit. fehlt in Violine I, II, Singstimme, Bass, Cembalo

Seite 23 Takt 11 u. 12 Singstimme jedesmal ein ∽ über dem c.

Klavierauszug.

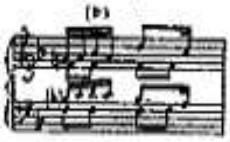
Seite 8 Takt 6, im Bass letzte Note b nicht c (die Achtelnote)
" 8 Takt 10, ein „rit." schon zu anfang des Taktes.
" 8 Takt 12, ein } auf 1ten Accord (Begleitung)

Seite 17 ein ~ in Singstimme in den Takten 4 (auf c) und Takt 23 (auf a)
" 19 Takt 6, ein rit (auf 3)
" 20 Reihe 4, Takt 2 und 3, ein ~ jedesmal auf c in der Singstimme.

Joh. Christian Bach: 2 Arien.

Partitur.

Seite 2 Takt 2, in der Cembalostimme ist falsch. es muß heißen:



also ohne Alteration. Das kommt 8 mal vor in der Cembalostimme, nämlich: Takt 2, 6, 10, 14, 22, 52, 56, 64 u. 80

Seite 5 Reihe 2, Takt 3, es ist besser aus ♮ ♪ ♪ (auf Wort, voll!) zwei Achtelnoten ♪ zu machen.
" 9 2te Arie: es ist besser, an Stelle der 2 Oboen, 2 Flöten zu nehmen, mit teils höherer Oktave nämlich: im 4. Takt nach A, beginnend mit viertem Achtel, bis B, dann von C 11 Takte, dann 13ten nach E die folgenden 6 Takte, alles andere loco.
" 16 Reihe 1, Takt 4, Flöte (resp. Oboe) nach 3 ein ♮ vor d.
" 16 Reihe 1, Takt 4, dasselbe in Violine I, ♮ vor d.

Seite 16 Reihe 1, Takt 3 und 4, Viola. ein ♯ vor d = dis
" 16 Reihe 1, Takt 3, Singstimme ♯ vor d = dis.
" 16 Reihe 1, Takt 4, Singstimme. erst ♯ vor d = dis, dann ♮ vor d (auf 3)
" 16 Reihe 1, Takt 1 und 2, Cembalostimme, beide male auf 4 ein ♮ vor f rechte Hand.
" 16 Reihe 2, Takt 3, Singstimme. erst ♯ vor d = dis, auf 2 dann ♮ vor d auf 3.

Klavierauszug.

Seite 9 Reihe 3, Takt 3, Klavier ♯ vor c = cis. rechte Hand.
" 12 Reihe 2, Takt 2 Singstimme. ♯ vor d = dis.
" 12 Reihe 2, Takt 3 Singstimme. erst ♯ vor d = dis (nach 1) dann ♮ vor d (auf 3)

Seite 12 Reihe 3, Takt 2, Singstimme. erst ♯ vor d = dis (auf 2) dann ♮ vor d (auf 3)

Stimmen.

Oboe I u. II umändern in Flöte I u. II mit teils höherer Octave, nämlich:
im 4. Takt nach A, beginnend mit 4tem Achtel, bis B.
dann von C an 11 Takte,
dann 13ter Takt nach E die folgenden 6 Takte, alles übrige bleibt (loco.) dann Seite 2, Takt 1 vorletzte Reihe, ♮ vor d (nach 3).

Violine I Seite 5, Arie No 2 drittletzte Reihe, 3ter Takt, ein ♮ vor d (nach 3)

Viola Seite 2, Arie No 2. drittletzte Reihe, Takt 5 u. 6 ein ♯ vor d = dis (2 mal)

Cembalo. Arie No 1. Takte 2, 6, 10, 14, 22, 52, 56, 64 u. 80 ändern wie oben bei der Partitur (ohne Alteration) dann Seite 4, Reihe 3, Takt 4 Singstimme ♮ ♪ anstatt ♮ ♪ ♪ (auf „voll")

Seite 11 Arie No 2, Reihe 2, Takt 3, Singstimme ♯ vor d = dis.
" 11 Arie No 2, Reihe 2, Takt 4, Singstimme ♯ (dis) (nach 1) dann ♮ (d) (auf 3)
" 11 Arie No 2, Reihe 2, Takt 1 u. 2, Klavier 2 mal f also ♮ rechte Hand. (auf 4 beide Male)
" 11 Arie No 2 Reihe 3, Takt 3, Singstimme. ♯ vor d = dis (auf 2) dann ♮ (d) auf 3